

自転車・オートバイの使用ルール

自転車

自転車は誰でも気軽に乗れる乗り物ですが、自転車にも法律で定められた交通ルールがあります。下記の違反行為を3年間のうち2回以上摘発された自転車運転者は、自転車運転者講習の受講命令を受けます。

事故から身を守るため自転車に乗るときはヘルメットをかぶりましょう

【違反行為15】

1. 信号の指示を無視すること
2. 道路標識などで通行が禁止されている場所を通ること
3. 歩道を徐行せずに通ること
4. 自転車専用レーンの枠外を通ること
5. 歩道がない道で歩行者の通行を妨げること
6. 閉じようとしているまたは閉じている踏切内への立ち入り
7. 交差点で優先されている車両の通行を妨げることなど
8. 交差点で車両の通行を妨げるように右折することなど
9. 右回り通行が指定されている交差点で流れに逆らうなど
10. 一時停止の指定がある場所で止まらないことなど
11. 歩道で歩行者の通行を妨げること

Regras para o uso de bicicletas e motocicletas

Bicicleta

Bicicletas são bastantes comuns no Japão, mas há leis de trânsito para as bicicletas. Se qualquer uma das infrações abaixo, for cometida 2 vezes em 3 anos, o usuário da bicicleta será ordenado a participar de uma palestra para usuário de bicicleta.

Use um capacete ao andar de bicicleta para se proteger de acidentes

【Infrações: 15】

1. Desobedecer os sinais de trânsito
2. Transitar onde está proibido com a placa de sinalização.
3. Transitar com velocidade nas áreas de pedestres.
4. Transitar fora da pista de bicicleta.
5. Atrapalhar os pedestres onde não há calçadas.
6. Uma vez que a cancela está se fechando ou já fechou, fica proibida a passagem pelos trilhos do trem.
7. Atrapalhar o trânsito de quem vem pela preferencial.
8. Dobrar à direita, atrapalhando o trânsito dos automóveis.
9. Fazer conversão a esquerda ou seguir reto quando o semáforo estiver aberto somente para conversão à direita.
10. Desobedecer o sinal de parada obrigatória.
11. Dificultar o tráfego de pedestres nas passagens para pedestres.

12. ブレーキが利かないまたは壊れた
自転車じてんしゃの運転うんでん

13. お酒を飲のんでの自転車運転じてんしゃうんでん

14. 前方不注意などのさまざまな行為きこう

※携帯電話けいたいでんわを使いながら通行つうこうして、事故じこを起こした場合にも適用てきようされることがあります。

15. 他の車しや両の通行つうこうを妨害ぼうがいする目的もくてきで行おこなう危険な運転きけん うんでん

子どもを乗せて運転する時には、転倒てんとう事故じこなどが起こりがちです。細心さいしんの注意ちゅういを払はらってください。

また、駅前えきまえや市街地等の放置禁止区域しがいちなど ほうちきんしきいきに自転車じてんしゃを放置ほうちしてはいけません。一定期間いってい きかん ほうち放置された自転車は、役所じてんしゃ やくしょにより撤去てつきよされます。決められた駐輪場ちゅうりんじょうを使用ししましょう。

特定小型原動機付自転車（電動キックボード等）

要件ようけんを満たす電動キックボード等は16歳16さい以上いじょうであれば免許証めんきょしょうがなくても乗のることができます。利用者は以下について義務ぎむ付けられています。

・利用する車両しやりやうが保安基準ほあんきじゆんに適合てきごうしていること

・ナンバープレートなんばーぷれーとの取り付け

・自動車損害賠償責任保険じどうしやそんがいばいしやうせきにんほけんへの加入かにゆう

詳しくは警察庁けいさつちやうのホームページほーむぺーじを確認かくにんしてください。交通ルールかうつうを守まもって安全あんぜんに利用りようしましょう。

<https://www.npa.go.jp/bureau/traffic/anze/n/tokuteikogata.html>Bicicletas

12. Transitar com a bicicleta sem freios ou com defeitos.

13. Andar de bicicleta bêbado.

14. Qualquer ato que tire a atenção para a direção:

* Equivale também quando causar um acidente por estar usando o celular durante a manobra.

15. Condução perigosa realizada com o objetivo de obstruir a passagem de outros veículos.

Muito cuidado quando for andar com a criança na bicicleta, pois pode ocorrer quedas por falta de equilíbrio.

Também é proibido deixar bicicletas em frente a estações ou nas áreas proibidas. Depois de um determinado tempo, as bicicletas abandonadas serão removidas pela prefeitura. Use os estacionamentos próprios para bicicletas.

motorizadas pequenas especificadas (pranchas elétricas, etc.)

Se você tem 16 anos ou mais, não precisará de uma licença para patinetes elétricos, kickboards, etc., que atendam aos requisitos. Os usuários são obrigados a fazer o seguinte:

• O veículo utilizado deve atender às normas de segurança.

• Instalação de placa (Placa Namba)

• Inscreva-se no seguro de responsabilidade civil contra danos automóveis

Para mais informações, consulte a Página Inicial da Agência Nacional de Polícia. Por favor, siga as regras de trânsito e use com segurança.

オートバイ (原動機付自転車・普通自動 二輪車)

オートバイの運転には、運転免許が必要です。原動機付自転車（原付）は、排気量50cc以下で、16歳で免許を取得できます。普通自動二輪車は排気量が50cc超400cc以下で、16歳で免許を取得できます。原付および125 cc以下の二輪車では高速道路の通行はできません。また、原付では二人の乗りはできません。

Motocicletas (e vespas/scooters)

É necessário a carteira de habilitação para dirigir motos, motocicletas e ciclomotor (vespas) ou veículos de duas rodas. Para dirigir vespas (*gentsuki*) ou veículos de 50 cilindradas ou menos, podem ser obtidas a partir de 16 anos. Para motos e veículos automotores de 50cc a 400cc (cilindradas), também podem ser tiradas a partir de 16 anos. Ciclomotor e Motocicletas ou veículos de duas rodas com menos de 125cc (cilindradas), não podem ser utilizados na rodovia (Kosoku). Além disso, é proibido trafegar com passageiros na parte traseira (garupa) da motocicleta

			
しやりとうつこうど 車 両 通 行 止 め	しやりようしんにゆうきんし 車 両 進 入 禁 止	していはうこうがいしんこう 指定方向外進行 きんし 禁 止	てんかいきんし 転回禁止
Trânsito proibido	Sentido proibido	Siga em frente ou à esquerda	Proibido retornar
			
おいこ きんし 追 越 し 禁 止	ちゅうでいしやきんし 駐 停 車 禁 止	さいこうそくど 最 高 速 度	いっぽうつこう 一 方 通 行
Proibido ultrapassar	Proibido parar e estacionar	Velocidade máxima permitida	Sentido único
			
じょう 徐 行	いちじていし 一 時 停 止	ちゅうしやか 駐 車 可	おうだんほ とう 横 断 歩 道
Devagar	Pare	Estacionamento regulamentado	Travessia de pedestres
			
こくどうばんごう 国 道 番 号	とどうふけんどうばんごう 都 道 府 県 道 番 号	じゅうじろこうさてん 十 字 路 交 差 点 あ り	がっこう ようちえん ほいく 学 校 、 幼 稚 園 、 保 育 園 等 あ り
Número de Rodovia Nacional	Número de Rodovia Provincial	Cruzamento de vias	Escola

自動車の運転

免許の取得

自動車を運転するためには、運転免許が必要で、指定自動車教習所に入學するのが一般的です。卒業すれば技能試験が免除されます。岡山県運転免許センター等で適性試験・学科試験を受験し、合格すれば運転免許が取得できます。詳しくは、岡山県運転免許センターに問い合わせてください。

外国免許からの切替え

外国の運転免許は、日本の運転免許への切替えの申請ができます。手続きは、岡山県運転免許センターで行います。

※自動車の運転に必要な知識及び技能の有無が確認されます。

◇切替えの条件

①外国の運転免許証が有効期間内であること

②外国の運転免許証を取得した日から通算で3か月以上免許証の取得国等に滞在していたことが証明できること

【必要な書類など】

- ・外国の運転免許証
- ・外国の運転免許証の翻訳文
- ・本籍又は国籍の記載された住民票（コピーは不可、個人番号の記載がないもの）

Automóvel

Licença para dirigir

Para dirigir um carro é necessária a carteira de habilitação. Normalmente, a pessoa se matricula numa Autoescola. Terminado o curso, o aluno fica isento do exame prático. Nos Centros de Habilitação (*Unten Menkyô Center*) das províncias, o aluno deve submeter-se ao teste de aptidão e ao exame teórico. Se for aprovado em ambos os exames, o aluno obtém a sua carta de habilitação. Informe-se melhor nos Centros de Habilitação da província.

Transferência de Carteira

Quem tem a carteira de habilitação estrangeira pode fazer a transferência para a carteira japonesa. O trâmite é feito no Centro de Habilitação da província de Okayama (*Unten Menkyô Center*). *Será feito o teste de confirmação quanto ao conhecimento e a técnica necessária para dirigir.

◇ Requisitos para a transferência:

- ① A carteira de habilitação estrangeira deve estar válida.
- ② Comprovar de que esteve no tempo total de mais de 3 meses no país onde foi expedida a carteira de habilitação estrangeira, a contar do dia que obteve a mesma.

【Documentação】:

- ・Carteira de Habilitação estrangeira, original do seu país
- ・Tradução da carteira de habilitação estrangeira
- ・Registro de residente com o endereço ou a nacionalidade (original, sem o número individual)

- 本人確認書類 (旅券 (パスポート)、保険証、在留カードなど)
- 外国での滞在期間を証明する書類 (出入国証明書、旅券 (パスポート)、船員手帳など)
- 日本の運転免許証 (お持ちの方のみ。有効、失効を問いません)
- 申請用写真 1 枚 (縦3.0センチ×横2.4センチ)
- 手数料

★これから取得しようとする運転免許の種類や現在保有する運転免許の種類ごとにそれぞれ受験資格や手続などが異なります。岡山県運転免許センターにお問い合わせください。

【問合せ】

岡山県運転免許センター

(岡山県警交通部運転免許課)

住所：岡山市北区御津中山444-3

TEL:086-724-2200

- Documento de identificação pessoal (Passaporte), cartão de seguro de saúde, cartão de residencial (zairyuu), etc
- Documento pessoal que comprove o tempo de estada no país estrangeiro (passaporte, carteira de marinheiro)
- Carteira de Habilitação japonesa (Se tiver. Válida ou vencida)
- Uma foto (tamanho de 3cm X 2,4cm)
- Taxa de transferência

★ Conforme o tipo de carteira que deseja tirar, ou o tipo que porta atualmente, a qualificação para o exame e o procedimento varia. Entre em contato com o Centro de Habilitação de Okayama.

Contato:

Okayama-ken Unten Menkyô Center.

Endereço: Okayama-shi Kita-ku Mitsu Nakayama 444-3

Tel. 086-724-2200

JAF (日本自動車連盟)

外国語版「交通の教則」(4言語)の発行

JAFでは、「交通の教則」英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語版(2017年7月改訂)をJAF広島支部窓口または、

Amazon.co.jpで販売しています。

販売価格は各言語とも1冊1,430円(消費税込)。電子書籍は、1冊880円(消費税込)です。

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/>

国際運転免許証

ジュネーブ条約に基づいて発行された国際運転免許証は、外国の運転免許証の有効期間内で日本に上陸した日から1年間有効です。(入国後1年以内に外国の運転免許証の有効期限が来た場合は、その日まで)

Japan Automobile Federation (JAF)

Versão estrangeira do “Manual de Trânsito” (em 4 idiomas)

A entidade JAF vende em versão estrangeira o “Manual de Trânsito (*Kôtsu no Kyousooku*)”, nos idiomas: inglês, chinses, portugueses, espanhol (revisão em julho de 2017) nos guichês das agências sucursais da JAF Hiroshima, ou por internet na Amazon.co.jp. O preço do livreto em qualquer idioma acima, custa 1.430 ienes (imposto incluso). Formato de livro eletrônico, o preço é 880 ienes (imposto incluso)



Carteira Internacional de Habilitação

A Carteira Internacional de Habilitação aprovada pela Convenção de Genebra, se a carteira estrangeira estiver válida, permite dirigir veículos no Japão por um ano a partir da data do desembarque. (Se após a entrada no Japão, antes de completar um ano, expirar a validade da carteira, a permissão para dirigir também cessa na mesma data.)

外国免許証の日本語による翻訳文

JAFでは外国免許証の日本の運転免許証への切替申請に必要な「外国免許証の日本語による翻訳文」(有料)を発行しています。

※最新の情報は、JAF(日本自動車連盟)のホームページで確認するか、JAF広島支部に問い合わせてください。

- ・JAF広島支部 事業課

〒733-8610

広島市西区庚午北二丁目9-3

TEL : 082-272-9967 (ダイヤルイン)

※郵便番号のみでも届きます。

- ・JAF ホームページ (英文)

<http://www.jaf.or.jp/e/index.htm>

Tradução da Carteira de Habilitação Estrangeira

O JAF oferece o serviço de tradução da carteira de habilitação estrangeira para o japonês em texto, o qual é necessário para a solicitação de transferência para a carteira de habilitação japonesa. (Serviço pago)

※Procure as mais novas informações através do website da JAF (*Japan Automobile Federation*), ou contate a agência da JAF de Hiroshima.

- ・ Agência JAF-Hiroshima

〒733-8610

2-9-3 Kogokita, Nishi-ku
Hiroshima City

TEL : 082-272-9967

※O correio pode ser entregue apenas pelo CEP.

- ・ JAF Site (inglês)

<http://www.jaf.or.jp/e/index.htm>

